

RAPPORT SOMMAIRE DE L'EST DE L'ONTARIO

# FONDS D'AIDE ET DE RELANCE RÉGIONALE

VOLETS DE DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS



We acknowledge the support of the Government of Canada through the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario.

Nous reconnaissons l'appui du gouvernement du Canada à travers l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario.

Canada 

« Nous avons lancé le Fonds d'aide et de relance régionale à un moment où l'incertitude entourant la pandémie de COVID-19 était particulièrement très élevée. Nous savions que les Sociétés d'aide au développement des collectivités se trouvaient dans une position unique pour aider à distribuer cette aide en mettant à profit leur savoir-faire local. Maintenant, nous pouvons observer les résultats ciblés de ce soutien, grâce aux SADC qui soutiennent les entreprises et les entrepreneurs ruraux en ces temps difficiles. Nous voulons que les Canadiennes et les Canadiens sachent que nous avons été là pour eux depuis le début et que nous serons là pour eux dans les mois à venir, tandis que nous travaillons ensemble pour ressortir encore plus forts de cette période difficile. »



---

**L'HONORABLE MÉLANIE JOLY**

ministre du Développement économique et des Langues officielles et ministre responsable de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario



## ■ CONTEXTE

### **FONDS D'AIDE ET DE RELANCE RÉGIONALE**

Le 13 mai 2020, l'honorable Mélanie Joly, ministre du Développement économique et des Langues officielles a annoncé que les entreprises canadiennes peuvent faire la demande pour le Fonds d'aide et de relance régionale (FARR).

Le fonds national de 960\$ millions de dollars du Fonds d'aide et de relance régionale a alloué 287\$ millions de dollars pour soutenir le réseau pancanadien des Sociétés d'aide au développement des collectivités (SADC), pour offrir du soutien ciblant spécifiquement les entreprises et organisations critiques dans les communautés rurales à travers le pays.

### **SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS**

Avec plus de trois décennies d'expérience aidant les petites et moyennes entreprises, la Société d'aide au développement des collectivités était dans une position inégalée pour soutenir le gouvernement du Canada et les Agences de développement régional pour livrer le programme FARR.

### **EST DE L'ONTARIO**

Les SADC de l'est de l'Ontario, en collaboration avec FedDev Ontario, ont joué un rôle crucial avec la mise en œuvre du FARR, en soutenant les entreprises rurales avec le soutien financier pour faire face à l'impact du COVID-19. Les 15 bureaux des sociétés d'aide de l'est de l'Ontario se sont mobilisés pour aider les entreprises, travaillant 24 heures sur 24 pour leur fournir le soutien dont ils ont besoin pour traverser cette période difficile.



# 695

Prêts FARR approuvés  
dans l'est de l'Ontario  
avec un investissement  
total de **26,280,080\$**

**2,256** emplois maintenus

**10,160,992\$**

fournis aux propriétaires  
uniques

**9,583,257\$**

fournis aux entreprises  
de rue Principale

**8,341,349\$**

fournis aux opérateurs  
touristiques

**9,854,489\$**

fournis aux femmes  
entrepreneures



# ■ ENTREPRISES ET COLLECTIVITÉS

**#FARRavecmaSADC**





SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE 1000 ISLANDS

**BROCKVILLE + GANANOQUE + LEEDS ET LES MILLE ÎLES +  
DEVANT DE YONGE + ATHENS + ELIZABETHTOWN-KITLEY**



## SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE 1000 ISLANDS

**BROCKVILLE + GANANOQUE + LEEDS ET LES MILLE ÎLES +  
DEVANT DE YONGE + ATHENS + ELIZABETHTOWN-KITLEY**



« Nous apprécions cette occasion de remercier notre SADC qui tenait à nous fournir du financement, ce qui nous a permis de survivre durant ces temps sans précédent de la COVID-19.

Dépendant de l'industrie touristique, nous avons été durement frappés avec des annulations, presque aucune activité, et des contrats à respecter; le soutien financier FARR nous a permis de relever ces défis incessants envers les petites entreprises. »

### **MACIEJ & SIOBHAN BRODOWSKI**

1000 Islands Bed & Breakfast  
Brockville, Ontario



« La SADC de Milles Isles a apporté un soutien financier qui nous a permis d'élargir notre portefeuille durant ce temps de COVID. Nous avons ajouté deux employés à temps plein et un employé à temps partiel et de l'équipement pour simplifier nos jalons d'opérations et de rentabilité.

Nous sommes si reconnaissants du soutien financier et les conversations attentionnées de l'équipe très expérimentée sur la direction générale de notre entreprise. Nous prospérons grâce à votre soutien. Merci. »

### **KATHRINE CHRISTENSEN & MIKE DOUCETTE**

Marble Rock Developers & Construction  
Gananoque, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE CORNWALL ET LES COMTÉS

**AKWESASNE + CORNWALL +  
LES COMTÉS UNIS DE STORMONT, DUNDAS ET GLENGARRY**

*Crédit photo: Gina Dragone Photography*





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE CORNWALL ET LES COMTÉS

## AKWESASNE + CORNWALL + LES COMTÉS UNIS DE STORMONT, DUNDAS ET GLENGARRY



« Cette année a été particulièrement difficile pour ma petite entreprise et je n'avais pas beaucoup d'endroits où je pouvais demander de l'aide. Quand j'ai entendu parler du FARR, ce fut un poids levé de mes épaules. C'était très facile de travailler avec la SADC et ils ont rendu le processus si positif, et a certainement eu un impact important sur ma petite entreprise. »

### KELLY COLEMAN

Sweet Clover Flowers  
Finch, Ontario



« Au début de la pandémie, il y avait beaucoup d'incertitude. Il avait beaucoup de nouvelles concernant le financement gouvernemental, mais nous ne savions pas si notre entreprise serait admissible à tout cela. Quand nous avons entendu parler du FARR, en moins d'une journée, nous avons obtenu l'aide de la SADC de Cornwall. Dire que cela a été un soulagement sera un terme faible. Nous apprécions le travail accompli par le personnel de la SADC et sommes reconnaissants de l'incroyable efficacité de la SADC de Cornwall. »

### MICHAEL BURTON & RON CURRIE

Russell Manor Bed and Breakfast  
Morrisburg, Ontario

SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE FRONTENAC

**COMTÉ FRONTENAC**

*Crédit photo: Suzy Lamont Photography*





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE FRONTENAC

## COMTÉ FRONTENAC



« Grâce au soutien de la SADC de Frontenac, j'ai pu continuer à me concentrer sur mon entreprise avec confiance durant la pandémie.

La procédure de financement a été efficace et simple, et le personnel de la SADC a été réactif et serviable. »

### JENNA FENWICK

Jenna Rose  
Mississippi Station, Ontario



« Ce fut une année très difficile; la SADC a été très utile. Leur réponse était professionnelle et informative. Ils étaient rassurants et ont fourni des solutions rapides en nous aidant à naviguer à travers de tout cela. »

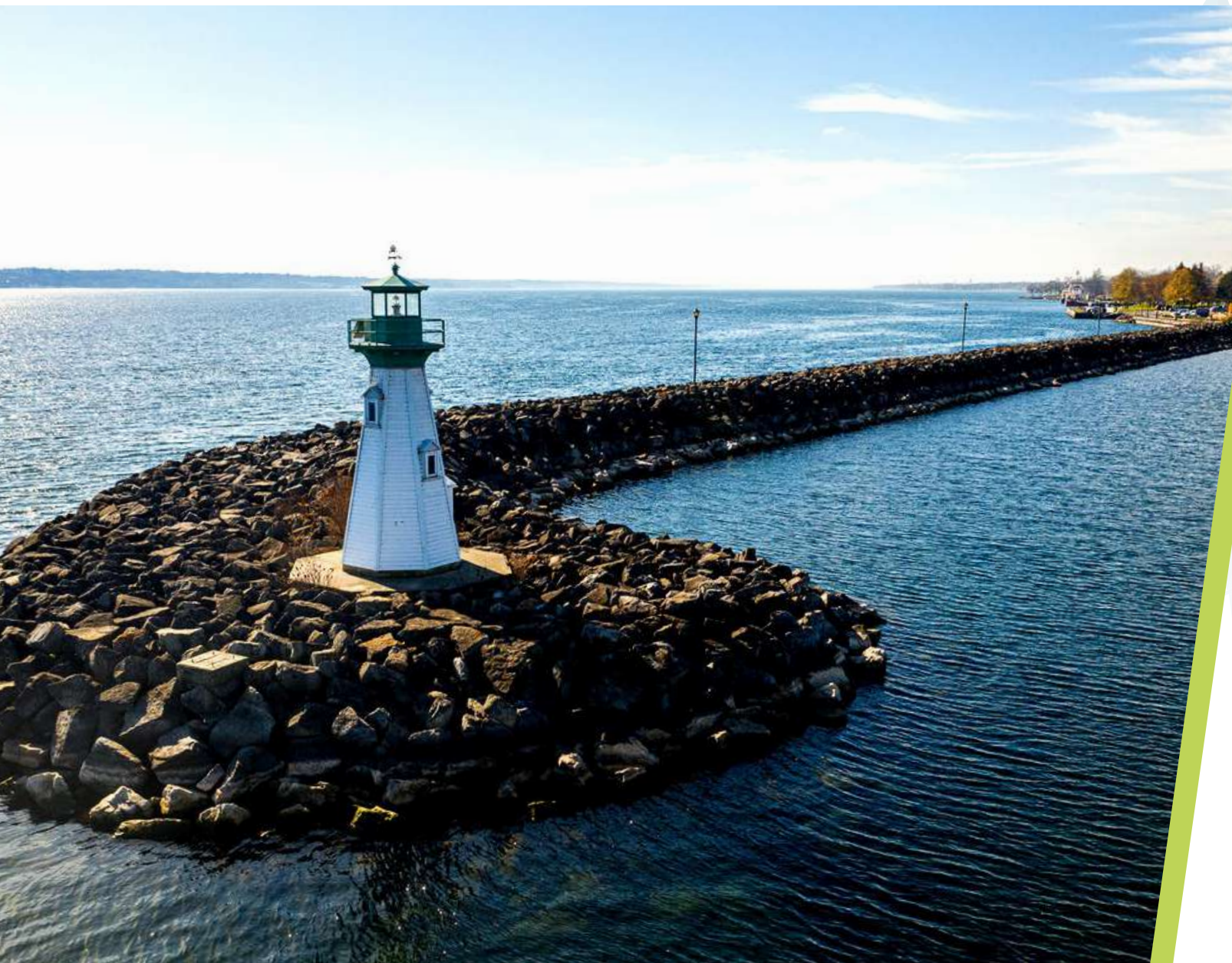
### TIM & KELLY GIBSON

By the Bay Cottages  
Cloyne, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE GRENVILLE

**AUGUSTA + EDWARDSBURGH CARDINAL + GRENVILLE NORD + PRESCOTT**



## SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE GRENVILLE

**AUGUSTA + EDWARDSBURGH CARDINAL + GRENVILLE NORD + PRESCOTT**



« La SADC a été très engagée et a travaillé avec nous pour trouver les bonnes ressources afin de soutenir notre entreprise en ces temps difficiles. Leur personnel était très serviable et nous a guidés à chaque étape du processus. »

### DAVID BEKING

Beking's Organic Inc.  
Oxford Station, Ontario



« COVID-19 a frappé fort. J'avais besoin d'aide afin de pouvoir apporter les changements nécessaires pour survivre cette pandémie. Je suis tellement reconnaissante envers la SADC de Grenville et l'opportunité de me prêter les fonds nécessaires à ma survie. Je n'aurais pas pu le faire sans eux. »

### LESLIE BOTTIGONI

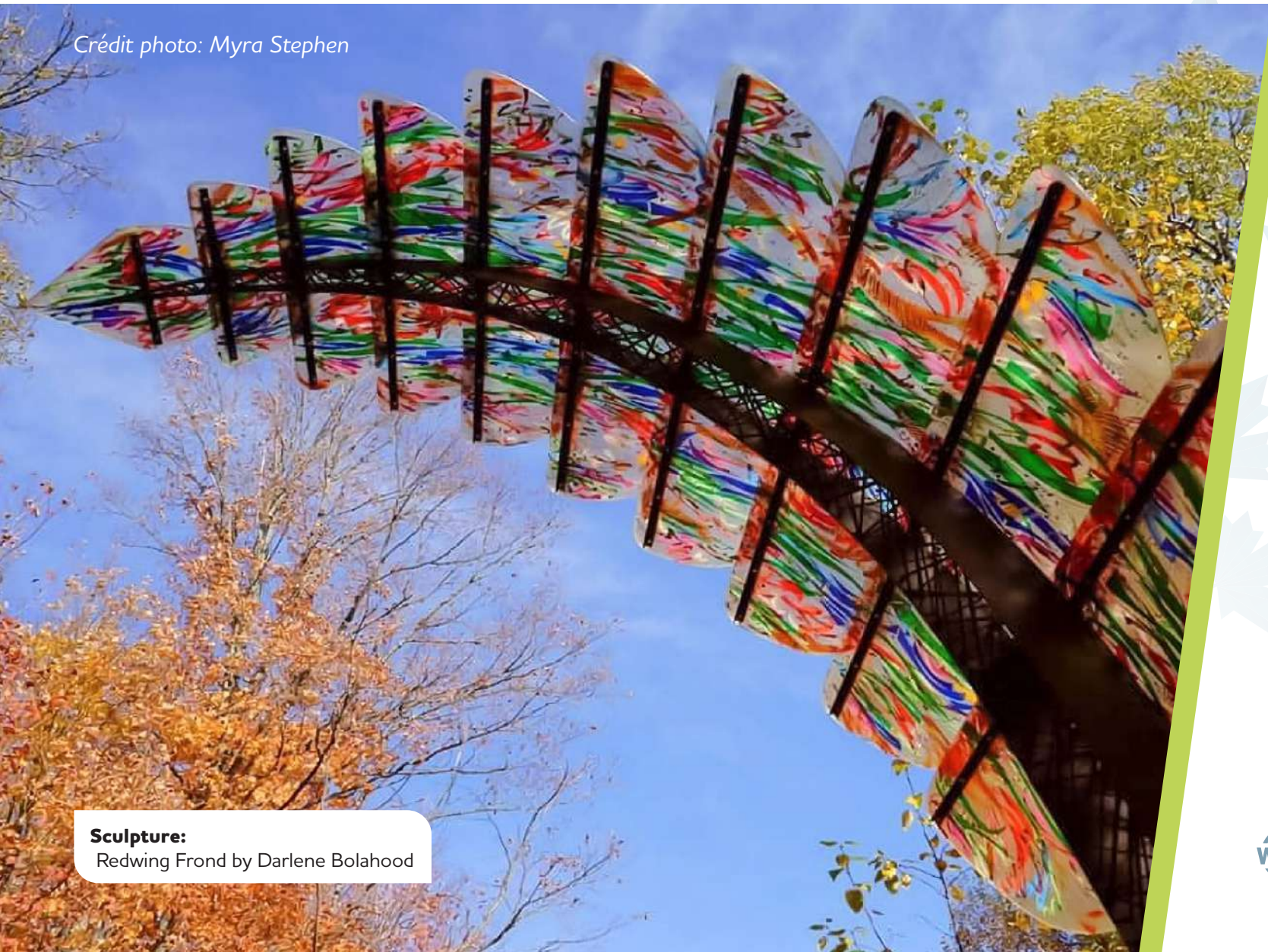
LeMar Luxe Spa Studio Inc.  
Prescott, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE HALIBURTON

COMTÉ HALIBURTON

*Crédit photo: Myra Stephen*



**Sculpture:**  
Redwing Frond by Darlene Bolahood





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE HALIBURTON

## COMTÉ HALIBURTON



« En tant que propriétaire d'une entreprise dite rue principale, l'impact de la COVID-19 fut extrêmement difficile. Grâce à la réactivité et l'expertise de la SADC de Haliburton, ils ont pu nous fournir des fonds à travers le programme FARR.

Notre entreprise a pu pivoter ses opérations pour nous aider à aller de l'avant. »

### AARON WALKER

McKecks Tap & Grill  
Haliburton, Ontario



« La SADC a une équipe très dévouée de professionnels attentionnés avec beaucoup d'expérience. Ils ont été rapides pour aider le Haliburton Dance Academy pendant cette période, nous permettant de continuer à fournir nos services à notre communauté à la norme que nous nous fixons. »

### CHYNA SCHELL

Haliburton Dance Academy  
Haliburton, Ontario

SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE KAWARTHA LAKES

KAWARTHA LAKES



# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE KAWARTHA LAKES

## KAWARTHA LAKES



« Grâce au financement de la SADC de Kawartha Lakes, l'Academy Theatre a de bonnes chances de rebondir et de contribuer à l'économie locale par l'entremise de partenariats avec des entreprises locales, encourageant une augmentation collatérale de dépenses dans Lindsay. »

### CRAIG METCALF

Academy Theatre for Performing Arts  
Lindsay, Ontario



« 2020 s'est révélée être plus qu'un simple défi, et j'aime les défis. La SADC de Kawartha Lakes a joué un rôle déterminant avec leurs conseils et le Fonds d'aide et de relance régionale. Ceci m'a permis de gérer ma réouverture et de me concentrer à 100% sur le rétablissement pour ma famille et tout mon personnel que nous avons pu réembaucher. »

### SHELLY HARDAKER

Smitty's Restaurant  
Lindsay, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS  
DE HASTINGS NORD ET CENTRE ET ALGONQUIN SUD

**HASTINGS NORD ET CENTRE ET ALGONQUIN SUD**



## SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE HASTINGS NORD ET CENTRE ET ALGONQUIN SUD

### HASTINGS NORD ET CENTRE ET ALGONQUIN SUD



« Le financement que nous avons reçu avec le programme FARR a fait toute la différence pour nous. Nous sommes encore dans la phase « aide » de notre pivot, et non la phase « relance ». Sans le financement du FARR, nous n'aurions probablement pas pu continuer, incluant l'embauche de plusieurs jeunes durant l'été. La relation que nous avons et le soutien que nous avons reçu de notre SADC locale ont été la clé de notre capacité de bénéficier de ce programme. »

#### **AL SHAW & SCOTT WILLIAMS**

7/62 Craft Brewers  
Madoc, Ontario



« Grâce au Fonds d'aide et de relance régional, mis en œuvre par la Société d'aide au développement des collectivités, il y a de l'aide pour les entreprises locales à faire face aux difficultés économiques, en raison des défis de la COVID-19. »

#### **CLIVE EMERY**

Trips and Trails Adventure Outfitting  
Bancroft, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE NORTHUMBERLAND

COMTÉ DE NORTHUMBERLAND





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE NORTHUMBERLAND

## COMTÉ DE NORTHUMBERLAND



« Pendant une période de grande incertitude, ce fut un soulagement de savoir que le programme FARR était disponible pour aider les petites entreprises de notre communauté. Merci au personnel de la SADC pour leur soutien durant le processus de la demande. Leur réponse rapide à nos questions et leur volonté d'aider a vraiment fait une différence. »

### **CARLA & ANGUS FORTEAU**

Plank Road Cottages & Marina Inc.  
Gore's Landing, Ontario



« La pandémie a été très difficile et stressante pour les petites entreprises. Avec l'aide et le soutien de la SADC, nous étions en mesure de maintenir nos horaires saisonniers de mariage à un moment où les restrictions ne permettaient pas les grands rassemblements, la restauration, la danse et d'autres activités associées avec un mariage, ce qui a mené à des couples à prendre la décision difficile de reporter leur journée spéciale. »

### **BLAINE & LYNDA TINNEY**

Polmenna Barn  
Campbellford, Ontario

SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE PETERBOROUGH  
**VILLE ET COMTÉ DE PETERBOROUGH**





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE PETERBOROUGH

## VILLE ET COMTÉ DE PETERBOROUGH



« Lorsque la pandémie a frappé, nous avons dû apporter des changements très sérieux et importants à notre entreprise. Le soutien que nous avons reçu de la SADC de Peterborough était exceptionnel. Ils étaient compréhensifs et rapides et, en retour, nous ont aidées à surmonter ces défis. »

### JOSH KEEPFER

Kitchen Farmacy  
Peterborough, Ontario



« La pandémie a perturbé notre entreprise, mais notre équipe tenace était plus adaptable. Avec le soutien du programme FARR, nous pouvons remplir nos obligations et demeurer opérationnels. Je suis fier de l'effort collectif du gouvernement, la SADC de Peterborough et mon équipe pour tout leur travail acharné en ces temps difficiles. »

### GWEN LITTLE

Paus-n-Train Agility & Obedience  
Selwyn, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE PRESCOTT-RUSSELL

**COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL**



# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE PRESCOTT-RUSSELL

## COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL



« Après avoir été ouvert pendant un mois et dépassant assez tôt nos objectifs de ventes, tout était à la baisse à partir de là. Nous avons dû fermer complètement notre entreprise en raison du COVID. Heureusement, la SDCPR a été à nos côtés à travers de tout cela. Que ce soit de fournir les fonds de relance, de distribuer les ÉPI ou de faire du lobbying pour obtenir des subventions pour aider les communautés entrepreneuriales, la SDCPR est une véritable leader pour Prescott-Russell et les entrepreneurs francophones. Nous sommes plus que reconnaissants. »

### DANIKA BOURGEOIS-DESNOYERS

Aventures AHOY!  
Casselman, Ontario



« Il y a de nombreux défis liés à la pandémie pour un propriétaire de petite entreprise comme moi, mais notre expérience avec la SADC fut positive et rassurante. Sans aucun doute, ils font une différence dans notre communauté et dans notre entreprise. »

### ANDRÉA DELORME

Sublime d'Esthétique et Maquillage  
Rockland, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS  
DE PRINCE EDWARD, LENNOX ET ADDINGTON

**COMTÉ DE PRINCE EDWARD + COMTÉS DE LENNOX ET ADDINGTON**





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE PRINCE EDWARD, LENNOX ET ADDINGTON

## COMTÉ DE PRINCE EDWARD + COMTÉS DE LENNOX ET ADDINGTON



« Le programme FARR a été un soutien formidable pour maintenir mon entreprise à flot durant la pandémie. Après la fermeture de plusieurs mois pour ensuite devoir dépenser plusieurs milliers de dollars pour rouvrir, mon SADC local a réduit plusieurs fardeaux et m'a aidé à me remettre au service de ma communauté. »

### THOMASINA LARKIN

The Health Hut  
Entreprise, Ontario



« C'était formidable de travailler avec la SADC. Grâce à eux, nous avons pu obtenir rapidement les fonds dont nous avions besoin, apporter des changements à notre entreprise et nous adapter à une nouvelle façon de mener les affaires pendant la pandémie. »

### LESLEY SNYDER

Rosehaven Yarn  
Picton, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE RENFREW

COMTÉ DE RENFREW



# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE RENFREW

## COMTÉ DE RENFREW



« Le personnel professionnel de la Société d'aide au développement des collectivités du comté de Renfrew a réagi rapidement pour aider notre entreprise à demeurer solide financièrement pendant la pandémie et à fournir du financement pour faire pivoter notre production afin de concevoir et adapter la fabrication d'ÉPI pour protéger nos communautés et les Canadiens. »

### STÉPHANE LÉVESQUE

SRB Technologies (Canada) Inc.  
Pembroke, Ontario



« La SADC nous a soutenus à chaque étape de la croissance de notre entreprise, y compris deux rénovations d'expansion majeures afin de servir notre communauté locale.

Étant dans l'industrie de la santé, cette pandémie nous a particulièrement mis au défi. L'aide de relance que nous avons reçue de la SADC était personnalisée et rapide, nous aidant à demeurer résilients afin que nous puissions traverser ces temps difficiles. »

### COLETTE SZALAY

Natural Health Centre  
Barry's Bay, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE SOUTH LAKE

**GWILLIMBURY EST + GEORGINA + BROCK**



## SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE SOUTH LAKE

### GWILLIMBURY EST + GEORGINA + BROCK



« La pandémie a eu un impact important sur notre entreprise, en particulier lors du confinement initial. En devant rester fermée pour plus de deux mois et la diminution des ventes depuis notre réouverture, comme de nombreuses entreprises l'ont subi.

The programme FARR nous a aidé à couvrir nos coûts fixes à court terme et de nous maintenir en activité pendant ces périodes d'incertitude. »

#### **JUSTIN & AMANDA ZIELONKO**

Elpida Café & Roastery  
Keswick, Ontario



« Nous sommes très chanceux de pouvoir avoir accès à une ressource unique comme la SADC de South Lake. Ils sont dédiés à notre communauté entrepreneuriale et ont fourni l'accès à du financement indispensable durant ces temps difficiles. »

#### **KRISTEN SCHIENER**

Whole Family Health Food  
Keswick, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE TRENVAL

**BELLEVILLE + QUINTE WEST + STIRLING-RAWDON + TYENDINAGA +  
MOHAWKS OF THE BAY OF QUINTE + DESERONTO**



## SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE TRENVAL

**BELLEVILLE + QUINTE WEST + STIRLING-RAWDON + TYENDINAGA +  
MOHAWKS OF THE BAY OF QUINTE + DESERONTO**



« Quand la pandémie est survenue en mars, nous nous sentions perdu, confus, et ne savais pas quoi faire et étions incertain comment nous allons aller de l'avant avec l'entreprise. Quand le FARR a été annoncé, notre SADC locale était là pour nous aider, et ce, depuis le début. Ils nous ont guidés à travers du processus avec toutes les exigences dont nous avons besoin. Notre demande a été approuvée en une semaine. Notre SADC locale nous a soutenues durant ces temps difficiles. Malgré les défis que nous envisageons toujours, nous pouvons nous concentrer et gérer les opérations de notre entreprise avec moins de soucis. »

**RAUL DEBORJA**

The Riverbrake Café  
Trenton, Ontario



« Comme mère monoparentale, mon revenu était essentiel même si mon travail n'y était pas considéré comme tel. Étant entrepreneure pour plus de 25 ans, j'ai l'habitude de pivoter, mais ceci aurait été impossible sans ressources externes. Ceci est où le prêt de la SADC est survenu et a sauvé la journée! Leur réponse rapide et demande facile m'a permis de mieux respirer et m'a permis de me concentrer sur ce que je pouvais contrôler parmi tous les incertitudes. Je suis tellement reconnaissante d'être de retour au travail et pouvoir continuer d'accroître mes entreprises, grâce à la SADC. »

**SHARON HUCKLE**

The Cat's Meow Salon  
Belleville, Ontario



SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE VALLEY HEARTLAND  
**COMTÉ DE LANARK + LEEDS NORD**





# SOCIÉTÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS DE VALLEY HEARTLAND

## COMTÉ DE LANARK + LEEDS NORD



« Répondre au COVID-19 en tant que petite entreprise a été possible avec le programme FARR. Grâce à la réactivité et l'expertise de notre SADC locale, le processus était efficace and notre entreprise a pu concentrer notre temps sur le pivotement. »

### HEENA TAILOR

Westport Station Motel  
Westport, Ontario



« Faire affaire avec la SADC fut une expérience tellement positive.

Le Fonds d'aide et de relance régionale m'a permis de me concentrer sur le succès de mon entreprise. Cela a été merveilleusement rassurant en ces temps difficiles. »

### RANELLE LAROCQUE

Queen Bee Millinery  
Perth, Ontario





  
**Développement des collectivités**  
de l'Est de l'Ontario

